

IV. HIMMEL UND ERDE.

A. ALLGEMEINES.

[vgl. 2, 5 ff. 4, 20 ff. 5, 36 ff. 14, 1 ff. 15, 64 ff. 112, 5 ff. 114, 3 ff. 116, 1 ff. 119, 16 ff. 204, 14 ff. 205, 25 ff. 207, 21 ff. 211, 38 ff. 351, 1 ff. 356, 38 ff. 368, 49 ff. 379, 49 ff. 421, 1 ff.]

MLXI

Codex Berolinensis Phillip. 1817 f. 18^b.¹

1 Podio Lenon	Tonitru Tonno	16
2 Pausatio Rest	Tempestas hagal	17
3 Umbra Scada	Gelu Fror nordat ²	18
4 Celum Himmer	Campus Uelt	19
5 Luna Volcan	Pastura ueit ^{.h}	20
6 Stella Ster		

MLXII

Codex Florentinus XVI, 5 f. 141^b.

7 Celvm himil [MLXIII]	Grando agil [MLXIII]	21
8 Tindia. ³ iris regin: boum ^{go} [MLXIII]	Centrum mittehi, ^{mil} [MLXIII. MLXIV]	22
9 Arcturus uuagin [MLXIII]	Oriens ôstan	23
10 Pliadas. † planetas sibinstirne [MLXIII]	Occidens uuestin	24
11 Pruina rifo [MLXIII]	Meridies sundan	25
12 Turbo. nis uu'ndisprut [MLXIV]	Aquilo nordan	26
13 Turbo. onis kloz ⁴	Temporaneus abintrotro	27
	Tonitruus donr ⁵	28

MLXIII

Codex Selestadiensis f. 124^a.

14 Celum ⁶ himil [MLXII]	Diana † Luna ⁷ mano	29
15 Titan † sol sunna	Iris reginboum [MLXII]	30

¹ die gll. sind am links beschnittenen rande des bl. folgender mafszen eingetragen:
 Lenon. poio. | Rest. pausatio. | Scadaūbra. | Himmer. Cel | Volcan luñ | Ster Stel | Tonno
 toñ | hagaltēpesias. | Fror noGelu | dat̄ (davor reste von r). Uelt (der zweite strich des
 U aus corr.). cāp̄ | ueit^{.h} pastura | ² gemeint nordat = norderat? ³ un glossiertes
 wort. = Cinthia (Diana) ⁴ kloz] z aus h ⁵ hierher gehört noch Fulmen blich aus
 mv^a ⁶ Celum] C rot ⁷ † luna übergeschr.

Zs. 5, 366. — Sg. 299. (*Hatt.* 1, 303). — F. (Zs. 15, 361). — Zs. 5, 366

1 Areturus wagan [MLXII]	Centrum mittirhimil [MLXII. MLXIV]	21
2 Pliades sibinstirni [MLXII]	Uertex werbo	22
3 Lucifer tagisterno	Colles buhil	23
4 Pruina rifo [MLXII]	Valles tal	24
5 Ros tou	Clius halda	25
6 Turbo wiwendi ¹	Paludes mosigistete ²	26
7 Tempestas thunst	Palus venni ³ :mós ⁴	27
8 Grando hagal [MLXII]		

MLXIV

Codex SGalli 299 p. 33.⁵

9 Turbo vuintespruth [MLXII]	Cronna totmeri	28
10 Centrum mittirhimil [MLXII. MLXIII]		

MLXV

Codex Florentinus XVI, 5 f. 141^a.

11 Fundus crunt [MLXVI]	Scaber tubist ⁶ in	29
12 Sabulum sant [MLXVI]	Cratis hurt	30
13 Glarea griez ⁶	Vimen kerte	31
14 Carix sahar	Psiatieum matta	32
15 Scirpus ⁷ piniz ⁸ [MLXVI]	Hedera hebeouue	33
16 Carecium ⁹ sahara [MLXVI]	Muscus mies	34

MLXVI

Codex Selestadiensis.

17 (124 ^a) Fundv ^s grunt [MLXV]	Lustrum diurweida	35
18 Glarea. glarea letto ¹⁰ parui lapilli ha-	Zizania ratin	36
19 renarum	Scirpv ^s l iuncv ^s ¹¹ biniz [MLXV]	37
20 Sarectum sahir [MLXV]	(124 ^b) Sabulum sant [MLXV]	38

¹ l. wiwinde Wackernagel ² stete] das zweite t könnte auch c sein ³ venni
 übergeschr. ⁴ :mós] rasur von m ⁵ im unmittelbaren anschluss an die verwandt-
 schaftsnamen oben 425, 51 ⁶ griez] z aus h ⁷ es steht Soirpus ⁸ piniz] z aus h
⁹ = Carectum ¹⁰ letto übergeschr. ¹¹ l iuncv^s übergeschr.

B. WIND- UND MONATNAMEN.

[vgl. 113, 6 ff. 204, 31 ff. 405, 22 ff.; 64, 18 ff. 205, 14 ff. 406, 14 ff.]

MLXVII

a = *Codex principum de Wallerstein* I. 2. (Lat.) 4^o 3 f. 2^a. *b* = *Clm.* 15825 f. 1^a. *c* = *Codex Parisinus* 10195 f. 1^b. *d* = *Clm.* 18628 f. 105^a.

1	ωCΘAN <i>abc</i> Svbsolanus ¹ Ostanuuint <i>d</i>	ARGESTES ⁶ Chorus ⁷ Vuestannord <i>d</i>	19
2	EYPOC Eurur ² Ostansundan <i>ad</i> Ostan-	Uuestannor ^d <i>a</i> Westannord <i>c</i> Westan	20
3	syn dan <i>b</i> Ost sundant <i>c</i>	nordvn <i>b</i>	21
4	NOTHUS ³ Euroauster Sundanostan <i>ad</i>	CIRCIUS ⁸ Tracias Norduestan	22
5	Syndan ostan <i>b</i> Sudan Ostan <i>c</i>	Nordvn westan <i>b</i>	23
6	CYNAN <i>a</i> CYNAN <i>bc</i> Auster qui	NOPΘ <i>ab</i> NOPHΘ <i>c</i> Septentrio. qui	24
7	et Nothus Sundan <i>d</i>	et Tracias Nordan <i>d</i>	25
8	LIBONOTHUS Auster africv ^s ⁴ Sun-	AQUILO Boreas ⁹ Nordostan	26
9	danuestan <i>acd</i> Syndan westan <i>b</i>	Nordastan <i>b</i>	27
10	AFRICUS Lips ⁵ Uvestansundan <i>ad</i>	UULTURNV ^s ¹⁰ Calcias Ostannord	28
11	Westan sundan <i>c</i> Westan syndan <i>b</i>	Ostan nerd <i>c</i>	29
12	YYECΘAN <i>abc</i> Zephirus. qui et Fa-		
13	bonius Uuestan <i>d</i>		

MLXVIII

Codex Amponianus 4^o 128 f. 8^b. ¹¹

14	Eurus ¹² ostsudan	Affricus uuestsudā	30
15	Aquilo norosterd ¹³	Fauonius vusten ¹⁴	31
16	Subsolanus ostanuuent	Euroaust ¹⁵ Sudā ostun	32
17	Septentrio nordun	Auster Sudan	33
18	Vulturnius ostnord		

¹ die versalien von *abd* wurden durch gewöhnliche schrift ersetzt ² die griech.
lat. namen fehlen *b* durchaus. nur Euros *c*, nur Eurur *d* ³ fehlt *d* ⁴ Libo No-
 thus *c*, Libo auf rasur dafür Euronothus. affricus *d* ⁵ AFFRICUS ohne Lips *d*
⁶ ARGESTES fehlt *d* ⁷ Chor'::] rasur von us *c* ⁸ Cyrcias qui et *d* ⁹ beide
 worte fehlen *d* ¹⁰ Vulturnus qui et *d* ¹¹ in einem durch einen durchmesser
 senkrecht getheilten kreise stehen links die namen eurur — argrestis (so und ohne gl.)
 rechts vulturnus bis Fauonius mit übergesehriebenen deutschen gl.: euro aust und
 auster nämlich, die in der mitte der rechten kreishälfte sich befinden, sind durch ein
 zeichen hinter Fauonius verwiesen. aufserdem sondert ein querdurchmesser argrestis und
 affricus mit dem darüber geschriebenen uuestsudā vom vorhergehenden, und eine unre-
 gelmäßsige linie geht unterhalb von vulturnus nach links bis zum ende von norosterd
 über aquilo ¹² eurur. aqlo ¹³ l. nordosterd? nordosten? ¹⁴ l. vusten
 Euroauster ¹⁵ l.

*Wn. 863. (Hoffmann Ahd. gll. 57)*MLXIX¹*Codex Vindob. 1761.*

1 (108 ^b) Subsolanus Ostroniuuint	Africus Uuestsundroni	16
2 Eurus Ost sundroni	Tempestuosv ^s unuuintari ²	17
3 Nubes vuolchan	(109 ^a) Zephirus Uuestroni	18
4 Generat pirit	Chorus Uuestnordroni	19
5 Euro Auster Sund ostroni	Circius Nordu uuestroni	20
6 Calidus vuarm	Septentrio Nordroni	21
7 Auster Sundroni	Aquilo ³ Nord ostroni	22
8 Humidus et calidy ^s nascenti vuarm	Uulturnus Ostnord droni	23
9 Auster africanus Sunduuestroni		

MLXX

Codex Turicensis Rhenov. 67 p. 1.

10 Ianuarius . . . ner ⁴	Iulius hovmanodo	24
11 Februarius hornvnc	Augustus ögesto	25
12 Marcivs merzo	September herbest	26
13 Aprilis abrello ⁵	October herbest	27
14 Maivs Maio	Nouenber herb	28
15 Iunius brachodo	Decenber vvintermanodo ⁶	29

¹ diese aus Einhard geschöpften windnamen habe ich aufgenommen, weil sie erweitert und mit zusätzlichen deutschen interlineargll. versehen sind. im übrigen verzeichnete ich weder die wind- noch die monatnamen der Einhardhss. die von Graff benutzten Eg. 1.—4. sind von Pertz MG SS II ebenfalls herangezogen; dazu kommen der von Pertz aao. 439 zwar erwähnte, aber nicht benutzte Einsiedler codex 323 s. 72 f, eine Breslauer hs. (Hoffmann Ahd. gll. xxx), eine in Sömer nr 776 (Mones Anz. 4, 489), der Clm. 19413, abgedr. Münchner gel. anzeigen 1857 sp. 468 anm. 1, eine Freisinger hs. in den Quellen und erörterungen 7, 472, die Schlettstädter hs. f. 58^a (Zs. 5, 327), die SGaller hss. 272. 397 und 915 (Jaffé Bibliotheca 4, 534. Hattemer 1, 336. SGaller mitt. 11, 2. Zs. f. d. ph. 13, 453. 454), Clm. 18059 f. 1^b, Codex Vindob. 1640 f. 137^a, 223 f. 33^a (Diut. 3, 359; darin steht Auster affricus sundrit undiuesterit, Africus selbst fehlt), Codex Bruzellensis 1814 f. 1^a — 16^a in einem necrolog von Stablo (Zs. 5, 204 f, wo auch für februar bis september die ae. monatnamen aus Beda De temporum ratione angegeben stehen, welche vollständig in Codex Vindob. 1885 f. 45 ff, Codex SGalli 248. 250. 251, Hattemer 1, 333 ff, in der hs. von Valenciennes B. 5. 66, Zs. 5, 205 sich finden) ² l. unuuitari ³ Aquilo] o aus a ⁴ l. ienner ⁵ daneben am rande von and. hand: abrello merzo | apro abrello ⁶ darnach von der and. hand die federprobe: augustvs winterm; unten auf derselben seite ^{eine} Dvo. zevvene. Tres. dric. quatuor. vire, die weiteren zahlen ohne deutsch

Em. 31. Wess. (Diut. 2, 369. 370. 371 = Germ. 2, 91. 92. 93)

C. LÄNDER- UND STÄDTENAMEN.

[vgl. 115, 19 ff. 131, 8 ff. 206, 16 ff. 207, 16 ff.; 125, 3 ff. 208, 9 ff.]

MLXXI

a = Clm. 22053. b = Clm. 14689 f. 47^a.

- | | |
|--|--|
| 1 Istria peigirae <i>a</i> 60 ^b | Sclausus et auarus huni. et uuinida <i>a</i> 21 |
| 2 Hybernia ¹ scottono lant <i>a</i> 61 ^a | 62 ^a |
| 3 Gallia uualholant <i>a</i> 61 ^b | Palestina iudeonolant. hoc est circa hie-
rosolima <i>a</i> 62 ^a |
| 4 Chorthonicum ² auh. uualholant <i>a</i> 61 ^b | Uuandali huni ⁸ <i>a</i> 62 ^a |
| 5 Equitania uuasconolant <i>a</i> 61 ^b | Et citta ⁹ auh uuandoli <i>a</i> 62 ^a |
| 6 Uaefa ³ uuascun <i>a</i> 61 ^b | Pentapoli. sic nominatur illa patria. ubi
rapana stat <i>a</i> 62 ^a |
| 7 Germania franchonolant <i>a</i> 61 ^b | Luctuna ¹⁰ Liutona <i>a</i> 62 ^b |
| 8 Italia lanepartolant <i>a</i> 61 ^b | Argentoratensis strazpuruc <i>a</i> 62 ^b straz |
| 9 Ausonia auh lanepartolant <i>a</i> 61 ^b | pure <i>b</i> |
| 10 Domnoniam ⁴ prettonolant <i>a</i> 61 ^b | Nimitensis [ciuitas <i>a</i>] spira <i>a</i> 62 ^b <i>b</i> |
| 11 Bruteri prezzun <i>a</i> 61 ^b | Agrippina cholonne <i>a</i> 62 ^b cho lina <i>b</i> |
| 12 Araues sarci <i>a</i> 61 ^b | Constantinopolis ¹¹ costantinusespuruc <i>a</i> 62 ^b |
| 13 Ispania benauentonolant ⁵ <i>a</i> 61 ^b | 62 ^b constantinispure <i>b</i> |
| 14 Cyuuari ⁶ suapa <i>a</i> 61 ^b | Norica ¹² reganespuruc <i>a</i> 62 ^b regines-
pure <i>b</i> |
| 15 Pannonia. sic nominatur illa terra. me-
ridiē danobia. et uuandoli habent hoc
17 <i>a</i> 61 ^b | Allofia radaspona <i>b</i> radasponsa <i>a</i> 62 ^b |
| 18 Arnoricus ⁷ peigiro lant <i>a</i> 62 ^a | Betfagia pazauua <i>a</i> 62 ^b pazzouua <i>b</i> |
| 19 Istriē paigira <i>a</i> 62 ^a | Ualuicula ¹³ salzpuruc <i>a</i> 63 ^a salzpurch <i>b</i> |
| 20 Ister danobia <i>a</i> 62 ^a | Granipalacium acha <i>b</i> |

¹ unter der überschrift Hec nomina de uariis prouintiis *a* ² nach 610, 9. 26 muss Chorthonicum ein synonym zu Gallia sein: an Cortona darf man also nicht mit Wackernagel (Wessobrunner gebet 77) denken. ich suche darin den namen Burgund
³ vgl. dazu Germ. 7, 470. auch dies wort ein synonymum des vorhergehenden
noniam verstehe ich nicht, aber prettono und prezzun halte ich für identisch und kann in ersterem keinesfalls pritto no erblicken. ist Brissen Ortnit 5, 3 zu vergleichen? der wäre ⁴ Domnoniam
⁵ KHofmann s. 89; Lachmann (bei Wackernagel 94) vermutete Hesperia statt Ispania ⁶ Myth. 180 ⁷ dh. Ager noricus KHofmann ⁸ huni] i angehängt ⁹ a
⁹ = Scythae Wackernagel ¹⁰ davor De ciui tatibus *a* ¹¹ Constantinopoli *a*
¹² für die folgenden städtenamen weifs ich erspriessliches nicht beizubringen; nur glaube ich, dass auf die form Betfagia statt Bataua, Batauia das biblische Bethphage einfluss geübt hat, und meine mit Wackernagel, dass Radaspona reganespuruc zusammengehören ¹³ Aliuoula *b*

Z. Zs. 16, 2. 3 = Wattenbach Codd. Col. 124. — Zs. 5, 367. 368

MLXXII

a = Codex Turicensis C 164 f. 212^b. b = Codex Coloniensis LXXXI f. 62^d.

1 Argentaria ¹ strazpure a Strazburg b	Constantia .i. Chostinza a Costinza b	24
2 Agripina ² cholina a Colina b	Torta aqua .i. zurzacha ab	25
3 Nemidona. I nemeta spira a Spira b	Curia .i. chura ab	26
4 Basilea basala ³ a basila b	Cuma ⁶ .i. chuma ab	27
5 Aquas grana .i. acha a .i. achb b	Vosegus .i. vuasigo a uasigo b	28
6 Radasbona [.i. a] Regenesburg ab	Papigia pauia ab	29
7 Maguncia ⁴ .i. Maginza a maginza b	Verona perna ab	30
8 Confluentia ⁵ .i. chobilinza a Couelenza b		
9 Turegum Zurich ab		

MLXXIII

Codex Selestadiensis f. 132^b.

10 Chura ⁷ churi	Batauium ¹⁷ baszowa ¹⁸	31
11 Constantia costinee	Lingonia vl burgundia burgindon	32
12 Basilea basila. inde basilienses I sili ⁸	Padresprunna phodelprunnen ¹⁹	33
13 Argentina ⁹ strazburk	Salipolis salzpurga ¹⁹ ab aqua que uo-	34
14 Nemetum spiri	catur salzaba ²⁰	35
15 Treueris trieren	Verdunum wirtinne	36
16 Herbipolis wirziburk	Frisingia frisingin	37
17 Martipolis martirburk ¹⁰ ciuitas marti	Augusta augusbuk	38
18 dedicata Mieseburch ¹¹	Trientum triendin	39
19 Parthenopolis magidiburk	Traiectum vztreht	40
20 Zeleucha ¹² uocatur tullo ciuitas tuli	Mediolanum meilan	41
21 Neapolis ciuitas ¹³ niwenburk ¹⁴	Tolosa ²¹ Losa	42
22 Leodium ¹⁵ inde leodienses lvtcha ¹⁶	Vesontium id ²² Bisinza	43
23 Mettis mezzi	Tesalonica salnik	44

¹ davor die Zs. 16, 2 aus b abgedruckten notizen (vgl. dazu Vitae patrum p. 658^a und RSchnurr Katechetisches aus der Weifsenburger hs. 91 (Greifswald 1894) s. 13 f)

auch in a ² Agrippina b ³ basala] das mittlere a aus corr. a ⁴ Mâgontia b

⁵ Conflucia a ⁶ Cumae b. darauf Mediolana. s; a Mediolana. s. b ⁷ der ganze

abschnitt ist durch Wackernagel abgedruckt; hier wurden nur die deutschen gll. ausge-

hoben, welche, wo nichts anderes bemerkt ist, interlinear stehen ⁸ dh. basili ⁹ Ar-

gentina] e aus u corr. ¹⁰ l. martisburk Wackernagel ¹¹ im context. l. Merseburch?

Wackernagel ¹² Wackernagel erklärte 'd. i. ze Leucha': was meinte er damit?

¹³ hier ist vielleicht noua ausgefallen ¹⁴ im context ¹⁵ Leodium] o am zeilen-

schluss nachgetragen ¹⁶ im context ¹⁷ darüber von and. hand uel Lauriacum

¹⁸ im context ¹⁹ im context ²⁰ im context. l. salzaha Wackernagel ²¹ von

hier ab andere hand, welche die verdeutschungen im context bringt ²² id oder ul

Zs. 5, 368

1 Laodicia Iadicce	Betsaida saide	8
2 Philadelfia Phinodelfe ¹	Nicea nikkis	9
3 Ephesus solôger ²	Nicomedia nikkimía	10
4 Smirna Stämerre ³	Arabia rábi ⁵	11
5 Pergamus spergimunt ³	Egiptus anôpe ⁶	12
6 Tirus síris	Idumêa tumiat ⁷	13
7 Tiberiadis tabregis ⁴	Ioppe Iáffe	14

¹ vgl. dazu Wackernagel *Umdeutschung* 53 ² erklärt von Wackernagel *Altd. wb.* 268^b aus Ajasaluk dh. Ἁγιος θεόλογος ³ Wackernagel *Umdeutschung* 33 ⁴ Wackernagel *Altd. wb.* 287^b erklärt es aus Civitas Tiberiadis ⁵ Wackernagel *Umdeutschung!* 32 ⁶ Wackernagel *Altd. wb.* 13^b ⁷ Wackernagel *ao.* 301^a